

رابعہری مرقایہ

مترجم
سرور احمد ہری

پاکستان سیر

1427ھ 2006ء



رابعه
مرفقيه

**آلماقى لەمچايدانمەۋى پارىزراۋە بۇ
نوسىپىنگە تەفسىر**

ناۋى پەرتۈك: رابەرى مەرقايەتى
ناۋى ھۆنەر: بىروا مەھمەدى
يىلۇگىرلەمەۋى: نوسىپىنگە تەفسىر / ھەۋلىر
تايىتلى بەرگە: نەوزاد كۆيى
بەرگە: ئامىن مەخسۇس
نۇرە ۋ سالى چاپ: يەكەم ۱۴۲۷ھ - ۲۰۰۶ز
تېپىلار: ۲۰۰۰ دانە
لەكتېپخانە تەتقىقاتى ھەۋلىر (مارەۋى سىپاردىلى) (۲۰۹
سالى ۲۰۰۶ سىراۋەتى)


ھەۋلىر - خەلقئاسى مەدەنىيەت - زىننەتلىك سەھىپىسى
ت - ۲۲۲۱۶۹ - ۲۲۲۰۹۸ - ۲۵۱۸۱۲۸
مۇناسىۋەت: ۲۲ - ۵۱ - ۶۶ - ۷۵ - ۹۱ - ۱۲۸ ۷۲ - ۷۷۰
lafseerooffice@yahoo.com
lafseerooffice@maktoob.com
lafseerooffice@hotmail.com

چاپخانىسى ۋە مەتبەئەسى يەنە مەدەنىيەت

رايه ري مروفايه تي

هززاروي
برو لحه ميري

پښتو

۱۴۲۷ هـ ۲۰۰۶

پیشکش بیت :-

- به شونکه وتوانی دین و پنگه و سونته تی رابه ری مرقلایه تی

﴿ محمد ﴾ (ﷺ).

- بهرکه سانه ی ههنگای کۆلنه دهرانه دههاوین بۆگه یشتن و دیتنه وه ی پنی راست.

- بهرکه سانه ی ناهه مواری و ناجوانی بهرام بهر باوه پرو ناکار و پیروزی یه کانی میله ته کورد و گهلانی دی ناکه ن.

- به گۆزانی بیژو سرو و دبیزانی پابه ند به ناینی ئیسلامی پیروژ.

- به مندالانی پاک و بی گوناح، به میرد مندالان و هه رزه کارانی میله ت و ئوممه ته که م.

- به دایکم ، به براو خوشکه کانه ، به هاوسه ره که م به کچه کانه و کوچه کانه.

بروا موحه مهدی

هولیر کوردستان

جومعه ۱۷/هه فەر/ ۱۴۲۷ هـ ۲۰۰۶/۳/۱۷ ز

* * *

پیشەگی:

بۇ خۇيىنەرانى خۇيىندەوار، ئەو (پەنجاوسى) شىيەرەي كە لە
دوتۇيى ئەم پەرتووكەدا بەرچاوتان دەكەوئىت. ئەمەل و ۋەفایەكە
بۇ پىغەمبەرەكەم. جى بەجى كوردنى نەركىنكە، كە خوداى كار بەجى
بەهرەدارى كردووم بەتوانستى شىيەرى. شانازى بوونە،
بەموسلمانىتى و شوينكەوتنى پىغەمبەر و عەبدایەتیم بۇ خوداى (
صمد). ھاندانىكە، بۇكۆمەلەن و خەلكانى مۇسلمان. دواندىكى
زانستیانە و واقیانەى كەسانىكى ناھالى و نەشارەزا،
بەئادەمیزادىك و پىغەمبەرىك و پەسولىكى ۋەك پىغەمبەر
﴿ محمد ﴾ (ﷺ) و دىن و رىئازەكەيەتى. جالەم پوانگەيەۋە
ھىوادارم تۈتۈيىيىتىم رازەيەك بەئەدەبى ئىسلامى بىكەم .

داۋا:

۱- لە خوداى بى ھاۋتا داۋا دەكەم ئەم بەرھەمەم بىكەتە سېرىنەۋەي
كەمىك لە گوناھەكانم و لىم گىرا بىكات .

۲- دەخۋازم بىسەران و خۇيىنەران و خۇيىندەوارانى كورد لىنى

سودمەئىبن

یادی پینهمبرمانه

یادی پینهمبرمانه
 پینش هوا و سهرورمانه
 (میره ی) رینه ویی یسه
 پینش پره هاندرمانه

* * *

پینهمبری ناگساره
 پابهری بیروانه
 رهوش تمان، فیرده کساتن
 چاکسازنی کاروبساره

* * *

مروالیک سی هوشیاره
 همر، بهندهی (پسره دنگان)
 سونمت و پنگهی (نور)
 لسه لامان، روون و دیساره

* * *

نهمر بیتبازهی هینساره
 پاک و چاک و تساره
 شریعهی پسروره دنگاره
 خوی بهنده یسه و نیساره

* * *

ھەموو سىئالى، لىھ يىلادى
بىھ، خۇشەويسىتى و شىسادى
پىھيمان نىوو. دەكەينىھورە
بىھ ئەوپىھىرى ئىلازادى

* * *

نىھو كەسەھى ئىھو رىئىھورە
باوھىركىسات. پىئەمبىھورە
شىوئىن رىئىيازى بىھوئىت
بىھ راسىتى تىكۇشھورە

* * *

ئاگىھلۇ. بىھ پىئىھورە
بىھ كىرەھورە پىھىرەھورە
دەپىئى لىھ، يادىمان بىھى
ئىھو، پىئىھورە پىئىھورە

نەي خوشەويست

نەي نىردراو و بەندەي چاكي (خوداي تان و ميهره بان)
روناكي بىرگەت پەخش كرد نەتەيشت سولتەي تاغوتان

* * *

بە، گيان و مال و لەمرو پرا، خەباتت كرد پشت بە (خوئا)
بۆ، پەپرهوي حوكمي قورئان، هەنگاوت نا بۆ گشت لا

* * *

ژيني نازارو كۆچەريت، لەزمورن و گوپانكاري بوو
بۆ چەسپاندن حوكمي (خوئا) و نەهيشتتي زۆرداري بوو

* * *

پاستي و دلپاكي و نەترسيت، كينشەكاني پالە، كرد
بەزەيي و ناراسي لەوتۆي، بۆ هەموو دەفەريك، بود

* * *

هەموو كاتيك لە يادي تۆ بەوپەري سەرلەزلي
گرويتيني، ريتەمووني، بۆ، ئيمە، بە، شانازي

* * *

بەليني برواي ئيسلاميت پيندەدەين، تا، ماين لە ژين
خەبات بكەين بەسەر و مال سەرلەزلي رسي (خوئا) بچن

محمد

- (محمد) پىغەمبەرى مەزنان
 (محمد) پىشەۋى رىشى رۇشنىمان
 (محمد) تىكشىكىنى دۇرمنمان
 (محمد) پىنمىي سەرنىمان
 (محمد) پەخمەتى بۇ گىشت جىهان

* * *

- (محمد) ئەي رىبەرى خۇشەۋىست
 (محمد) ئەي مۇۋلى خۇنەۋىست
 (محمد) خاۋەنى ھەۋىست و ۋىست
 (محمد) ئەي پىشەۋەكەي پىۋىست
 (محمد) پابەرى رىگەي رىمان

* * *

- (محمد) بەرىزو خۋىن شىرىنى
 (محمد) پەۋشەت بەرنى زەمىنى
 (محمد) پاۋەكارى رىنى دىنى
 (محمد) نەۋدارى گىشت برىنى
 (محمد) ئەي فەرماندەرى ھەموۋان

(محمد) تا بمینین له ریی تو
 (محمد) دهکه وینه شوین پیی تو
 (محمد) تا نه فەرموی نه لئی تو
 (محمد) مهنگاو ناوین، به پیی تو
 (محمد) ریی تویه، چاره و دهرمان

* * *

(محمد) پشت به (خوا) تیده کوشین
 (محمد) به مال و گیانی شیرین
 (محمد) بو سهقام گیربوونی دین
 (محمد) ئیمه دهژین و دهرین
 (محمد) باشتین، بهندهی (په حمان) (جل جلال)

نیردراوی خوا

نه‌ی موحمه‌د نیردراوی خوا
نه‌ی هینه‌ری (نور) و (مودا)

* * *

فرمانی خوات جی به‌جی کرد
به، کرده‌ده کارت، پی‌کرد

* * *

له پیناوی بانگی خواوا
نه‌وپه‌ری توانات پیشاندا

* * *

حوکمی نیسلامیت، دامه‌زاق‌د
دل‌مکانت، به (نور) هه‌ژاند

* * *

به نیگای پاکی خوداره
دادگه‌ری تو ده‌نگی داره

* * *

فەسسادى و زۆردارى نەما
سولتەي تاغوتەكان، پەما

* * *

لە سايەي پىنگات گەپراو
ئازادى و ماف بۇ چەوساوه

* * *

پەروەردەت كرد پۇلەي بىگەرد
لە خوا ترس و چەلەنگ و مەرد

* * *

كە گيان فیداو نامادەيە
قوربانى ئەم ئىسلامەيە

* * *

بەلى ﴿مەمەد﴾ پىشەوای
باشترین فەرماندەي دونیای

* * *

شونى پىنگاکەت دەكموم
دەنيامە مەمەردەكموم

نەى پېشەوا

نەى پېشەمبەر، نەى پېشەوا
نەى رېبەرى پاسىنى و رەوا

* * *

بە، بوونى تۆ دۇنيای تارى
پووناك، بۆۋە، گوندوشارى

* * *

پاستىگۆ و دەستپاكى سەردەم بووى
دەستى ئاشتىوونى سەرچەم بووى

* * *

بە نەرمى و پىنكى و لىزانى
تىكۆشەى بۆ ئاۋەدانى

* * *

دەستى بەزەيىت، دىنرژا كىرد
دىلى زۆر كەست، سارپىژا كىرد

* * *

پابەرى ئاشتى و جىهاد بووى
بۆ چەوساۋان تۆ فرىاد بووى

* * *

بۆ، چەسپانی خوایی
رەببوی دژی بـهـرەلایی

* * *

کوفرو زۆردارانست پروخاند
نازادی و دادگەریت، چەسپاند

* * *

بە پێنوونی خوای بەخشنده
گفت و کردارت، پەسـنده

* * *

نەروی وەهات، مینا، کایە
شانازی بـهـ لـهـم دـوـنـیـایـه

* * *

پەیمان بە گیان پێغه مەبەرم
هەر، لـهـ، پـێـی تـۆ، تـیـکۆ شـەرم

* * *

تا.. بـەـیـنـم لـهـم دـوـنـیـایـه
شوێنکەوتی تۆم پـێـم رـێـی خـوایـه

ئەي پىغەمبەر

ئەي پىغەمبەر، خۆشەۋىسىتىم، رابىمى مۇقايىسەتى
ھاندەرى چاكە دادىگەرى و سۆزى پاك و مەردايەتى

* * *

بۇزى لە دايىك بوۋنى تۆ، بۇزى پىرىشىنگىدارى شەو بوو
مىژەي شادى و ھىمىنى بوو، پەوانىمەۋى خەم و خەو، بوو

* * *

پىش پىغەمبەرىت، نامىراۋ بوۋى بە ئاكارى راستگۇي دەستپاك
لە ئىشكەۋتى حىرائىدا، يىرگىرنەۋەت لە (خوداي تەك)

* * *

پىرىشىنگى بانگەۋەزەكتە، دەستى قىزىا و بەزەيى بوو
دەستگىرتنى ئادەمى بوو، بۇ سەر پىنگەي پىزگارى و خوو

* * *

بۇ خىزان و كەس و كارت، بۇ ھاۋپىيانى جوان
بۇ ھەر يەككە، بويسىتايە، باشتىرىن پەقتارت دەۋان

* * *

برسى بوون و ئازارەكان، نەيانتوانى كۆلت پىندەن
مىژوۋى ساغى ھوداۋەكان، بەلگەن، شاھىدەيت بو، دەدەن

* * *

بە پىشتىۋانى (خوۋى گەۋرە) دېت، بە دورگەى كوفردا
لە ۋولاتى سىتەم لىكراۋ، پۇلى بت پەرسىتى نەما

* * *

بە، روۋناكى پەيامى (خوۋ) دۇنيای نوۋستۋوت، لە، خەۋ، ھەستاند
بانگەۋاز و برايسەتى و جىھادات لە، دىلان چەسپاند

* * *

فەرمانت دا، بە گۆۋى دۇنيا ئىسلام بەرنامەى ژيانە
ھەر كەسىك شۋىنى بگەۋى، سەرگەۋتۋوى ھەر دۋو جىھانە

پیشه واکه م

بسه بیریکسی ورد و قسول
شونکتهی توم نهی (په سول)

* * *

نهی (نهی) نهی (پیغه مبهی)
پیشه وامی تیکوش

* * *

پیشه وروی تاجی سهری
په یامبهی سهری

* * *

نیمه وامی پیغه مبهی
خوشه ویستی په نجه دهران

* * *

ره حمتی هه موو دونیا
راپه ره کم پیشه و

(محمد ، راستگوی دوستپاک
خداوند. هلس وکوتی چاک

* * *

له. خۆم. خوشترم. دهوینی
گوی دهگرم، چی، دهلهرموی ی

لهژماره ١٢ ی مانگانهی دهگی غهزبان ، بلاوکرایتهوه

نهی ﴿ محمد ﴾

نهی ﴿ محمد ﴾ پیغمبر
دروودی (خودات) له سر

* * *

پیشروای پیغمبران
ریبهری تیکوشهران

* * *

تو، پیشهنگی دادگری
پاسست و پهواو سهروهری

* * *

هیمای بهرزی و نارامی
پیغمبر نیسلاسی

سایه‌ی مرقفتی یسه
راسستی خوشه‌ویسمستی به

* * *

مینژوت خاوین و پروونه
شادی دل و دهرورونه

* * *

جینی مقمانسه و ناواتی
سیمای ناشستی و خه‌باتی

* * *

شایانته، شوینت، که‌وین
به پیی رینگه‌ت، سه‌رکه‌وتن

* * *

تا به شانازی ده‌گه‌ین
به خه‌لاتی (حوسنه‌یه‌ین)

نەى رننەرم

نەى (محمد) نەى رننەرم
لە رننەى تۆ، تىنكۆشەرم

* * *

خۆشەم دەوئى لە خۆم، زىتر
نننە، لە رننەى تۆ، چىتر

* * *

گوئىرايەن و پەيپەوكەرم
موسلمان و بىرودادەرم

* * *

پىشەوای ئىلادەمىزادى
پاسەت و پەوانە ئاشەتى و دادى

* * *

لە، سەرووى پەوشەتى بەرنى
هەمەى ئازادى و سەرمەرنى

* * *

به حمه تی جیهانه کانی
پینمایی وانسه کانی

* * *

به لی ﴿ محمد ﴾ پینشهوام
به، ویستی (خوا) زور به تهمام

* * *

به بهر شفاعت کهوم
بهرو بههشت، سهریکهوم

دابه‌ری مروڤايه‌تی

پېښه‌ره‌کسې مروڤايتې، نه‌ی (موچه‌مه‌ده‌لموس‌تفا)
پنگه‌ی توپه (نور) و (فورك‌ان) سه‌روه‌ريپه‌و پڼزو وه‌فا

* * *

خوشه‌ويستی ده‌وروپه‌رو شکو سه‌نگيني ميللت بووی
سه‌ره‌لدانی (هودا) و (هیوا) ی نیو، دؤخی قاری و زیللت بووی

* * *

له‌وکاته‌وه‌ی په‌يامه‌کته. له بؤ پزگارپوون پراگه‌ياند
خزم و خیل و تاغوته‌کان، زولميان به‌رامبه‌رت نواند

* * *

که‌چی نه‌تؤ نارامت گرت ته‌نها به‌ پشتيواني (خوا)
به‌ ليپوورده‌یی جوانت به‌ پڼی (نيگا) هه‌نگاوت، نا

* * *

تا‌کو ئالای کوفرو نيفاق له‌ نیو، بيمودلان گؤدا
سولته‌ی چه‌راشه‌و لاملی سه‌ری شؤږ بوو و به‌زی و دؤپا

* * *

ئەمما (نور) ھات نۇرى ژيان ولاتى پووناك كىردەۋە
پەش و پووت و كۆمەنگاكەي بۇ نىۋو ھەقىقەت بىردەۋە

* * *

پاشان ژيان لە بۇ مەردوم واتاي ئاشكراۋ پوون بۆۋە
بوونە پىزدارو سەربەرز بە ھۆي پابەرى ۋەك تۆۋە

* * *

ئىستاش ئىمە ۋەك مۇسلمان پاپەندى پىبازى پاكىتىن
جىھاد دەكەين لەم رىيەدا تەنھا بەندى (خوداى تاكتىن)

تېيىنى / لەژمارە ۴۸۶ نى رۇننامەي (يەكگرتوو) بىلەن كرايتەۋە

رابعہ ری خوشہ ویست

نہی (محمد) خوشہ ویست
نہوی خہک. لہ توی ویست

* * *

(نور) و (زین) و (سلامہ)
پاسستی و دوا پہ یامہ

* * *

پاسنگو و نہ ستپاکی زینی
تکارکاری فیہ زینی

* * *

پربازی تو پیروزہ
پینگہی گشت گل و ہوزہ

* * *

وتہ کانت لہ جی یہ
نہمری (خوا) ی کارہ جی یہ

ثــــازادی نــــو هــــو کانی
پرنــــمــــای دــــلــــه کانی

* * *

ژیا ننامــــه ت. خاویــــنــــه
مزگینــــی و شادی هینــــه

* * *

پــــه یامت شــــانا زیه
رینگــــی ســــه رفرازیه

* * *

بــــه لی رابــــه ر خوشه ویست
بهنــــده ی پاک و خودا ویست

* * *

خوشه ویستیم فهتویــــه
پــــه یرموی رینگــــی تویــــه

نەي رەسول

نەي رەسول خۆشەويست
تو سوودت بۇ گشتمان ويست

* * *

هينئات رووناكى ژيان
قورئانى پيروي گيان

* * *

حەقىقەتتە راگەيانند
شادىت بە دلان گەيانند

* * *

خاوەن ھەلوئىستى روون بووى
پىنمىوونى دەروون بووى

* * *

حکومەتتە دامەزرانەد
خەلکانی دونیات ھەژانەد

* * *

دادگەری ژینی تۆ بوو
پاستەقینە و پاستگۆ بوو

* * *

مێژووی پاکیزت تۆمار کرد
مروغیتیت بزرگەر کرد

* * *

جا چۆن نەلیم سەرکردەم
من کە لەم گەلە کوردەم

* * *

تۆ شایانی پێشەوای
کە خاوەن بێگەیی پەوای

* * *

تۆ پەسەولی پەحمەتی
بۆ گشت جیهان نیعمەتی

رابعه كه م

من كه خاوهن رابعه رنكم
رسمي وليكي خداوه نده
كامه رانم سه ركه وتووم پيئي
خاوهن ريتويي پيئي سنده

* * *

من شويكه وتووي رابعه رنكم
شستي هر وا نه فرمووه
به لكو به پيئي (نيگا) ي ناسمان
وتهي پيويستي فرمووه

* * *

رابعه كه م رابعه رنكه
به راستگوي ده ستپاك، ناسراوه
بو سه رتا پاي موفيتي
له بو رحمت همناردراوه

* * *

دين و ريگه و ريبازه كي
ناييئي پياكي نيسلامه
هم دينه (خوا) پيئي رازييه
ديني نازادي و سه لامه

* * *

بو مینژووی مرؤقایهتی
له لای (خودا) دوا دینه
رابه ره که پيشه وایتی
ئایینی دونیا و فهژینه

* * *

ئهو رابه رهش (محمد) ه
نا.. له ، خۆم خوشترم، دهوی
به شانازی شه وینکه و توویمه
دلم به پیگهی دهسرهوی

چاكتىن بەندە

ئىمە خاۋەن پىغەمبەرى
كۈتسايس پۇڭگارى ژىنن
شۈيىنكەۋتەي پىڭگەۋ پىڭسازى
دوا پىغەمبەر و دىيىن

* * *

پىيىمى مۇڭسايىتى
پەخمەتى مەۋو دۇنياسى
دوا پىيىمى ھىنساۋە
(پەسول) و (بەندە) ى خودايسە

* * *

ئىمە بەۋپىرى شانازى
لە خۇمان: خۇشتەمان دەۋى
شۈيىن: مەۋنە و پىڭگەۋ دىكەۋىن
دل و دەۋونىمان دەسەرەۋى

* * *

پەسول مەڭگىنى بەخمە
دەڭگى پىڭگار بوۋنەۋەيسە
ئامىزى سۇۋ و پەخمەت و
ھىمە ى زىندوۋىنەۋەيسە

ئا "بەلى" نە، پېقەمبەرە
(موحەممەد) ى راستگۇ و پاكە
بۇ، زىنى مرقۇ، نىردراوہ
چاكترىن، بەندەى (خواى تاكە)

پښتگای پښه مېره

هه ستن پابن شهی خه لکینه. شوین پښه مېره که وڼ
بهره و پښتگای سهره یازی هه نگاو بنین سهره کون

* * *

دهی سهره کون دهی به خیرین بهره و پښتگای پیروز
پښتگای هه موو میلله تان به گشت چین و تویر و هوژ

* * *

گهر تیکوشین گهر تیگه ن له ریگه ی نهو پابه ره
جا ناده مزاد له و پښه دا ده زانیت تیکوشه ره

* * *

پښتگه ی نهو پښه مېره یه په حمه ت و خوشه ویستی
بو جیهانه گانی ژبان پیویستی یه، پیویستی

* * *

ناراسته ی نهو پښه مېره نیکای (خودای په حمانه)
خوراکی (پوچ) و (جهسته یه) و ته ی راستی ژبان

* * *

نهو که سه ی شوینکه و ته ی رنی بی به راستی دمهاته ره
(خوا) له دونه او قیامه تدا پاداشتی دمهاته ره

پیشه‌وای ژبان

(محمد) ســـــ
 دلســـــ و تیکوشـــــ
 به فـــــمانی خودایـــــ
 (رهـــــول) و تیکوشـــــ

* * *

به، پاســـــتی پیشـــــوایه
 بهـــــدهی پاکی خودایـــــ
 رهـــــمت و بهزیـــــ
 بـــــ، همـــــ، نوئیـــــ

* * *

خـــــاون، چاکترین خـــــوه
 (خـــــوا) هلیبـــــژاردوه
 لـــــم ژبـــــانی نوئیـــــادا
 کـــــس وکـــــو لـــــو نـــــمبوه

* * *

کـــــواته با بهـــــده بنین
 بهـــــدهی لـــــو (خـــــاونند) بنین
 کـــــه (موهمـــــه) ی کـــــرده
 پیشـــــه‌وای نوئیـــــاو لـــــمژین

رەحمەتى جىھانەكان

موخەممەد مان، خوشدەوى
 پەغمبەرى خودايدە
 خاۋەن، كۈتسا، پەيامە
 پىنئەمنى ھودايدە

* * *

پىنگە ھەدىنى پىمۇنى
 پىنى جىھانە ھەگشەتىپە
 پىارىنى بوۋىدە ھەۋەرە
 پىنگە ھەدى ھەسەتىپە

* * *

ئەھ، پەيامەنى كە، ھىنەي
 كەلامى خوداۋەندە
 لە، پىمۇ، مۇقايەتى
 رەھمەت ۋە پاك ۋە ھەندە

* * *

ھىنەرە، ھىنەنى، كەردىن
 كە، ھىنە، چى، پىنەستە
 راپىۋىن ۋە ھىمان، ناسەنى
 بە، ھىنى ئەھ، خوشەۋىستە

کهواته له سهـرمانه
شـوین پښـازی بکـهـوین
تا، به پووی سپی و خاوین
بهـرهو پاداشـت، سهـرکهـوین

بابەرمەن

بابەرمەن (موخەممەد)، پىشەوايە بۇ مەزۇ
بىنمەۋىنى بۇ مەزۇ، دووربەۋىنە، لە ئاخ و ئۆف

* * *

ئەو پەيامەنى گەياندى پووناكى گشت دەروونە
ئەۋەى شوۋىنى بىكەۋى بە پاستى بوۋى بوۋە

* * *

پەيامىكە شايسىتەى سروسىتى مەزۇفانە
گەشە بە مەزۇفەدەت، مېھرى (خوای نەۋفانە)

* * *

(عەبىد) و (پىنقەمبەرىكە)، مەلبۇرەدى (خودا) يە
پەخمەتى (خوداى تاكە) بۇ خەلقى ئەم بونىايە

* * *

ئەۋەى پىنى بوو بۇ مەزۇ مایەى خوشى و شادىە
پاستە دادە ئاشتى يە سەرىزى و ئازادى يە

* * *

لاشه و دىروونى مروڤا، پاك و ئاسوده دهكات
مروڤا، بۇ چاكهكارى متوو و ئالوده: دهكات

* * *

(پىنقه مېمر) مروڤىتكه، شايانى پرهبرىيه
وتىو كارو هەلويسنتى شانازى و سەروەرييه

* * *

نېمەتە بۇ گشت جيهان لە سەروى خووى ھەورازە
بۇ سەرتاپاي مروڤان پايەرى رىنى دەريازە

* * *

نەوھى بېكات، بە، پېشپرو بەرزى ژين و قەژينە
بە راستى موسلمانە راستگۆ و چاك و بە دينە

موحومه دهلوس ته فا

(موحومه دهلوس ته فا) په پښه مېرۍ بهرني زمان
وته وگرځېدوې بهرني بوږنه نارامۍ و هيزمان

* * *

خوشمان دهوئ تاكو ماوين شوئ پريازي دهكه وين
قوتابي نه زمووني دادين پشت به (خوا) سر دمكړين

* * *

په يامي بهرنيو پيړۍ تاكه پښه ي ژيانه
بو ژيانې مړۍ كه كان (هودا) و (ژين) و (گيانه)

* * *

شوئكه وتني نهو بهرنيه مايه ي كامه رانييه
سوخته و پښه ي پښه ي پاكي و مېهره بانييه

* * *

مېه ستي (صادقولنه مين) شه فيمي موسلمانان
خواپه رستي و عبادته دوورېوونه له تاغوتان

* * *

رهحمته، بو، گشت، جیهانیان، چاکترین، بهندهی خواجه
بزرگاری مرقینتییه، خوشهویستی و هاناییه

* * *

دین و پزگهی (موحهمه د ه، له، لای (خودا) پهسند
بو، ژبانی ئادهمیزاد، راست و پیروزه و رهنده

* * *

نهمه، فرمانی، (خودا)یه، دینیش، دینی (خودا) یه
(موحهمه دولموسسته فایه) رهسول و پیشه وایه

نەي پىنقەمبەرەكەم

نەي (موخەممەد) خۇشەم دەۋرى تۇ رابىرو پىشەۋامى
پەخمەستى جىھانەكانى بەندە و پەسول خىودامى

* * *

بە، نىگاي پاكي ئاسمانى، دادگەرىت لە دۇنيا چەسپاند
بە چاكي و داد و راستگۇزى پەگى دەلەست ھەلتەكاند

* * *

بە (ھادقۇلنەمىنى) خۇت، ئالاي ئاكارىت، بىلىد كىرد
بۇگىشت چىن و تۇيۇ مىۋالە دەستى سۇزو يارمەتت بىرد

* * *

بە لىبران و بۇيۇرى خەلىكەت بانگ كىرد بۇ ئازادى
تا بىزان ئىران چىيە شادى نەكەنە. ئاشادى

* * *

بەلى نەي (پىنقەمبەرەكەم) نەي پىشەۋامى پىنقەمبەران
خۇشەم دەۋرى بە پەمىرەۋى پىنى تۇي رابىرى پەنجەمران

* * *

تا لە دۇنيام بە ملەكەچى ھەر پىشت بە (خودا) دەبىستم
پىنى تۇ دىنى (خوداى تاكە) پۈۈنە دل و گىلت و ھەستم

محمد رسول الله

(محمد رسول الله) فير، ژيانى كړدووين
به ناموځگارى ريكى. بهرمن پنى پاستى بږدووين

* * *

ويستى مړوفه وځپار بى پاست و خاوين و پهنه، بى
له ژيانى دونيادا. هر بهندهى (خواهه) بى

* * *

(محمد) يو پنى بهرمن تهنا (خوا) بپهستين
به دلسوزى و دپاكى به نمركى خومان ههستين

* * *

تا پياوى پوځگارو سهرههزى كاتى ژين بين
له پوځى ژيانههش پووخسار سپى نهژين بين

* * *

(محمد) په نيردراوى (خوداى تاك و دلوځان)
پهحهتى جيهانيانه له لاي (خوا) بى مړوځان

* * *

هو دينه كه هاوردى (نور) و (روح) و (هودايه)
دينى پاكى نيملامه تاكه پنگه (خودا) په

پېښه مېر (موحه محمد) بوو

پېښه مېر (موحه محمد) بوو، ئيسلامى پېښه ياندين
بۇ نازادى د نيايى پزى ژينى تېښه ياندين

* * *

بۇ شادى مرۇفتى گەلىك، خەباتى نواند
كاتى تەمەنى دونياى هېچ، كات به لېچۇ تەچواند

* * *

پېښه مېر (موحه محمد) بوو به وتەى چاك نيان
به يارمەتى (خواى گەورە) بوو به پەرحمەتى ژيان

* * *

تاكو مرۇف وەك مرۇف تېكۇشى، وخەبات بكات
بۇ چاكە وپاداشتى خۇى به رىكى هەنگار ببات

* * *

پېښه مېر (موحه محمد) بوو كوفرو تاغوتى شكاند
بۇ كامەرانى مرۇف ھكومەتى دامەزاند

* * *

تاكو پەيامى خوايى لە، نىو دلان جىگىز بى
مىژا، وەك سىروشتى خۆى پاك و ھۆشيار و ژىر بى

* * *

پىغەمبەر (موحەممەد) بوو پىشەواى پىغەمبەران
پىگەو سوننەتى ئەو. پىى ھۆشمەند و پەنجەران

* * *

ئىستاش ئەو (پىغەمبەر) كە. كۆتا پىغەمبەر
دىن و پىگەى بىگەردى تاكە دىنى بەشەرە

پېغه مېرې خوشه ويستان

پېغه مېرې خوشه ويستان، خوشمان دېوېس هه موو کات
پشت به (خودا) جيهانيان بېر دېوامين. له خېبات
پېگومانين له دوتيايه ته نه رېبازي تويه
په وشت وکردارې تويه چاگسازي دوتيا دمکات

* * *

تو جېي متمانې مېرېووم يووي. خه لکانېشت، جوان کرد
به (نوور) (قوربان) و (سوننه) مروت فيره ژيان کرد
تا نه وېرې تواناي خوت پشت، به (خوا) تېکوشه ر يووي
بو بزگاري مرقه کان پووت. له هه موو جيهان کرد

* * *

له مدينه پېش هه موو شت مرگه وتيکت: دامه زانند
به، و ته پړک و نيانت. په يامېکت، پاگه يانند
برايه تيت له تيو. هه موو ديفداراندا دروست کرد
زولم و فساديت له ناو. پرده خه لکت له، خور راجله کاند

* * *

بېلې، به پشتيواني (خوا) دوتيات پوخت و نه خش کرد
په يامي پيروزي پاکت بو، تيو دلان. په خش کرد
کولنه بېر يووي. له ژيانه تېکوشاي بو. نازادي
کوششي تو راست و ساغه خه لکت فيره کوشش. کرد

تېبېتي / لومړۍ ۲۲ څلورنۍ / پېغمبري راسي / پلاوگره يتهوه

خۇشەويستى مۇۋقان

خۇشەويستىم خۇشەم دەۋىنى خۇشەويستى مۇۋقان
(ئەبىد) و (پەرسول) و (پەخمەتى) (خوداى گەۋرە و دلۇقان)

* * *

لە سەۋۋى ئاكارى بەرزى چاگىرتىن بەندەى (خاۋرەندى)
بۇ ژىئەنى جىيەنەكان باشىرتىن مەنۋاۋ سەھەندى

* * *

كاتىك ئەتۈلە ژىاندا تىدەكۇشەى بۇ ئازادى
بۇ ئەۋەى گىشت مۇۋقەكان خەنى بىن بە راستى و شادى

* * *

خەلگانىكىش. ۋەكو سەۋك خەلگىيان فىرە زولم دەكرە
بەناۋى چاكسازى مىللەت ھەنگاۋى ھەۋەسىيان. دەبىرد

* * *

بەلام ئەتۈ خۇشەويستىم (صادقۇلنەمىنى) ژىان
پەيام و پىنگەت پۇشەنە بۇ ئازادى لاشە و گىيان

‘■’

* * *

جا تا ماۋم خۇشەم دەۋىنى پىشت بە (خۋاى تاك) تىدەكۇشەم
بە سۈننەتى گەشانەۋەت سەرتاپا خۇم، دادەپۇشەم

پېنځه مېرړه

پنځه مېرړه پاڼه یی لسم دینه پاک و ټیگرده یی
پنځه وای پئی و پښموونی راسته قینه یی پوره ده یی

* * *

بهنده و په سولی خودایه (خوا) به په حمه تی نار دوه
پنځه مېریش به، لهری (خوا) پئی ژینی نیشان کر دوه

* * *

پنځه مېرړه، فرياد په سی هموو کومه لی مړغان
بانگی بزگاری و هوشیاری بؤ نیرو می و پیرو لافان

* * *

دینی نور و پئی شادییه مړغان براوه و شاد ده کات
له تله بندی هموسه کان پوح و لاشه، نازاد ده کات

* * *

پنځه مېرړه، پنځه تنگه کی ژینی نازادی به شمری
مړغان: باش فیرده کات بؤ گه یشتن به سرور می

* * *

چونگه، دینی پرتگی ژینه، خالق بوون، بؤی داناوه
هموسه مړغان نییه چاک و خاوین و تهاوه

موخە مەھدى راستگۇ

پىنھە مېر و پىنشەوامان موخە مەھدى راستگۇيە
پىنھما و پەيامى دىنى بۇ ئەر و عز و تۆيە

* * *

پەخمەتە بۇ جىھانەكان نىعمەتى ئەرپەخمەتە
بۇ سەرتاپاي مۇقىتسى پىنشەرو و مېرەبانە

* * *

بە رەوشتى چاك و جوانى دۇنيا باران پىزۇ دەكات
بە حىكمەت و چارەى گونجاو زامى زىن سارپىزۇ دەكات

* * *

خۇي لە نىو زىنى تەمەنى بە كىردەوہ نواندى
ئەوہى چاكە بوو بۇ مۇزۇك دەك پۇزى پوون سەلمەندى

* * *

مەر پىنگەى ئەر پىنشەنگەيە پىنى دىروستى مۇزۇقان
شەنگى لاشە وىل و پوخە بوور لە تلان و كۇقان

* * *

په یام و پړی نازادی یه چونکه پړنگه ی خودایه
گشت مړوف ده خوینتوره: پایه و جڼگه ی تڼدایه

* * *

سه ر بلندو به رچاو پروونین: که پابه ندی نه م پړی یه یین
به موسلمان بوون ده نازین هر به نده ی نه و خودی یه یین

* * *

که موحه ممدی کردو ته رابه ری ژین و قه ژین
به دنیایی هه نگاو ده نین بو پړی ده مرین و ده ژین

یادی پیغمبره‌رمان

دوازدهی ره بیعولنسه ووهل
پشت به (خودای نه‌لئه ووهل)

* * *

یادی پیغمبره‌رمانه
پیشسه‌وا و رابه‌رمانه

* * *

هه‌وو سالیئه، یادی
به شانازی به شادی

* * *

ئه‌م یاده پیروز ده‌گرین
بزرگداری لئه‌وه‌ر ده‌گرین

* * *

چونکه ئه‌و پیغمبره
که چاکترین به‌شهره

* * *

ســـوودی مروڤـــی دهوی
مروڤا به پئی دهســـرهوی

* * *

کـــواتـــه با هـــه مورمان
به هـــلويســـت و به خوومان

* * *

بـــه يـــاده پـــه روه رده يـــين
نـــه و مروڤـــه مـــه رده بـــين

* * *

ژينـــمان پـــه يـــره و ي پـــی يـــی
چاك و پوخت و له جی يـــی

پېغه مېرى هه موومان

موحه مېدى راست و پاكه، پېغه مېرى هه موومان
بۇ خوشى ژين و قه ژينمان بوويته فيركارى خوومان

* * *

چاكترين مروى دونيايه (خو) شاهمىدى بۇ، داوه
نيرراوه، له، لايمن (خودا) هر، ريگهى نه، تهواوه

* * *

به، هول و خه باتى رهوا گورانكارى پهيدا، كرد
له نيو چين و تويژي گه لان خه لكى بۇ دين شهيدا كرد

* * *

ويستى بۇ (خو) تهنه ويستى خه لك چاك و نازاد بيت
له، دونيا و له، قيامتدا دىروون خوش و دلشاد بيت

* * *

ريگه و پهيام و سوننه تي ريگاي سروشتى ژينه
بۇ، كامه رانى موفان تاكه ريبيان و دينه

* * *

نهووی بیناسنی نهزانی شایستهی پیشه‌نگی به
شونکه‌وتووی پنبازی نهوہ راستی و چاکی و شه‌نگی به

* * *

چونکه که بوو به (پیغه‌مبه‌ن) پابوو پابوون دروست، کات
له نیو میژووی پەش و قینن نووری پئی ژین به‌دەرخت

* * *

پشت به (خودا) هه‌نگاوی نا به‌رگهی کۆسپه‌کانی گرت
تاغوتانی له ناو‌برد و مافی مرۆفی و مرگرت

* * *

نه‌وجا باشه مرۆفکه‌کان په‌یره‌وی پنبازی که‌ین
به وته و کرده‌وه‌ی پوخت داوای سهر‌فیرازی که‌ین

* * *

تا‌کو له دونیا سهر‌به‌رز و پوو سپی قیامت بین
له نه‌زموونی نه‌م دنیا‌یه براره و سه‌لامه‌ت بین

پېشه‌وای پزگاری

لەو کاتەى (موحەممەد) هات، دۇنيا لە تارىکستان بوو
پېس و تاوانى تاغوتان، لەو پەرى زولم و پەستان بوو

* * *

رۇزگارێك بوو لە نىو پزگار، دۇنيا، بى شەرمى پۇشى بوو
عەقل و بیرکردنەوى خەلك، ژىرى نەبوو، بى هۇشى بوو

* * *

بەلى، ئەو کات (خودای تەنیا) (خالق) ى ئەم، بوونە وەرە
(موحەممەد) ى بە رەحمەت نارد، بۆ پێشپەرەوى ئەم بەشەرە

* * *

تاكو مرۆف، بێتە نىو (نور) تارىكى يەكان وەلا بىنى
بۆ، خۇشى خەونىكى دۇنيا، بۆ، خراپە، هەنگار، نەنى

* * *

وایو بە هاتنى (ئەحمەد) پاکسازى دۇنيای گرتەرە
پەيلى سەپى زمانەکان، خۇیان سەلمانە بە کردەرە

* * *

سەلەماندىن ئەم پەيامە، پاك و تەولو و ژيانە
بۇ سەرتاپاي مەۋقەتتى پاكى لاشە و خوشى گيانە

* * *

كۇتا. پەيام و پىغەمبەر، ئا، بەلى. بۇ، ئەم، دونىايە
ئىسلام، پەيام و پىيازە، موھەممەدىش پىشەوايە

* * *

پىشەوايە بۇ پىزگارى و سەرفىرازى گشت مەۋقان
بۇ ئاۋەدانى ئەم دونىا و پازى بوونى (خۋاي دلوۋان)

بۆۋى ئە داىك بوون

بۆۋى ئە داىك بوونى شانائى بوئەورە
بۆۋىكى بەرزو گەورە پەيدا بوونى سەرورە

* * *

سەرەلدىنى بۆۋىك بوو، كە دونيا چاۋەپوانە
تېرى و ئازادى بوويدا ئەو كاتى لەم جېھانە

* * *

مىندال و ئىن و پىاو بەم پەخمەتە ھۆگر، بوون
بەرامبەر زولم و كوشتىن پىشت بە (خودا) خۆگر بوون

* * *

تاكو ۋەچەرخانى جى بۆ (مەدىنە) بە رى كەوت
دەسلەتتى ئەمىندار بە چاكسازى بە دەرگەوت

* * *

ئەوجا لەتخى دل و جى بۆ گىشت لا دەستى پىنگرد
بە: دەستى خۆشەويستى پەروشى خەلكانى چىنگرد

* * *

بەلى، ئەمە مېژوۋە پاستى و پاكى ديارە
مېژوۋى مۇڭلى مەرنو پياۋى بېوادارە

* * *

ئەوجا ئەمەي مۇڭلە: مۇڭلى مۇسلمانە
بىژى چەۋاشە مۇزۇلمى تاغوت و زالمانە

* * *

دەزانى و شارەزايە ئەم، يانە چالۇن دەكرى
لە تەمەنى ژيانى دەستى خۇي پىنۋە دەكرى

پینگەمبەر ئىت ۴۴

پینگەمبەر ئىت مە پەھىرەرا مەمیان
بەندە و پەسول (خودای مېھرەبان)

* * *

توی خوشتلیت مە چاکترین مری
پاستگۆ و دەستپاکی دژی گشت دروی

* * *

سۈننەتت تەپە، پوناھیت ژینى
بۇ خوشى مەموو نەتەو و چىنى

* * *

گفتیست تە، پاستە گومان تىنىنە
بۇ مریۋە و جن سەریەری و ژینە

* * *

فېجا ئەم لەوا سەربازىت پى تەین
بۇ پەپەرەوی پىت ھىز پەخش دەکەین

* * *

بهلکی چافا مه ب ته پوناھیت
خهلکانیش به مه بی لوف وناھیت

* * *

بهلی، پیغه مبه ر پینبازیت تهیه
پوو سپی ژین و فله ژینی مهیه

* * *

ته، (موحه مبه د) و (نه جمه د) و (تهما) ی
پنیه ری بهما و پاکی و موسته فای

رەخمەتى خوا

(خوایە) رەخمەت پېتىكى شوین رەسولەكەت كەوم
بە دروستى مەنگاۋنىم لە ژىندا پاش نەكەوم

* * *

وام لىكەى بە زاروودن رەسولى تۆم خۇشبوئى
پەپرەوى سونئەتى كەم دىلم زىندووبى و نەنوى

* * *

(خوایە) كە تۆ مەناردت پېغەمبەرى عالمىن
رەخمەت بىت بۆ جىهانىيان بۆ خەلكانى پووى زەمىن

* * *

مىنىش داۋات: لىدەكەم بەر رەخمەتە مۆگر بىم
لەم ژىنە كۆرتەى دوتىيا، پىشت بە (تۆ) خۇپاگر بىم

* * *

ئەر پېغەمبەرە بوو (تۆ) كۆرت بە پىشەۋاى ژىن
بۆ پزگارى گەلان و مۆز و تىرە و تۆيز و چىن

* * *

بە كىردەۋە پەخمەت بوو فەرمانى تۆى راگە ياند
ئادەم زادى دىلسۆزى بۇ ئەم، ژىنە پىگە ياند

* * *

كاتىك، خەلك لە خەو بوو ئەو لە پىنى (تۇ) بىندار بوو
بۇ چاكسازى پەۋشەكان ئاگادارى بەشدار بوو

* * *

ئامىزى خۇشەۋىستى بۇ، گىشت لا دەكىردەۋە
خاۋەن گىفت و بەلىن بوو بە چاكتىن كىردەۋە

* * *

جا تىكام واىە (خوایە) بەم داواىە شادىم كەيت
ۋەك بەندەيەك يادت كەم تۇش (پەخمانى) يادىم كەيت

* * *

تاكو بە دىنياسى بىزانم كە ئارام
شۈيىنگەۋتەي مۇجەمەد و پىگەي پاكى ئىسلام

كۇتا پىنغەمبەر

پىنغەمبەر (موھەممەد) چاكتىرىن، مەزى ئىنە
پەھمەتى جىھاننىڭ كۇتا پىنغەمبەرى دىنە

* * *

بە راستگۇزى و دەستپاكى خەلقى بۇ (ھەق) پاكىشا
تەۋى خۇشەۋىستى چاند. پىق و كىنەى ھەلگىشا

* * *

كاتىك خەلىك بىرى بون، ئەۋىكەمىن كەسىان، بوو
بۇ ئارامى دەۋون و تەباۋونىان بەسىان بوو

* * *

چونكە بە گەفتى نىان ھەستەكانى دەۋوندا
بلى خەلىك بەرمو (ھەق) بە شانازى دەۋوندا

* * *

لە كاتى دەسەلەندا، پەھمەتى خۇى پىشاندا
(ئايە) (خوا) بەجىگەياند، خەلىك بۇ چاكە ھاندا

* * *

باروبۇي خەلگى ئەكرد ئامىزى چەرساوان بوو
دەستى سۆزى نىو ھەموو زارۇ و پىرولاوان بوو

* * *

دەرجا ئەو پىغەمبەرە. كە (ھاداقولئەمىنە)
پەھمەتى ئەم جىھانە و تەككەرى ئەزىنە

* * *

پىوئىستە شوئىنكەوتەي بىن لە خۇمان. خوشتربوى
وتە و پەوشت و كارمان لەگەل، پىيازى بىوى

پیشه‌نگی مرؤفان

(موحه‌ممد) په‌سولیکه له بؤ په‌حمه‌ت نیراوه
له لایه‌ن (خوای نه‌په‌رحمان) فه‌رمانی پیکراوه

* * *

عمیدیکه خالقی بوون بؤ مه‌خلوقی مه‌لبرارد
بؤ پیشه‌نگی مرؤفان چاکترین به‌نده‌ی مه‌نارد

* * *

پیشه‌په‌روی چاکه‌کاری و ته‌واوکاری په‌وشته
پژگه و سوتنه‌تی به‌رزی سروشتی نیو، سروشته

* * *

مرؤفه‌کان وه‌ک مرؤف، سه‌یروته‌ماشه ده‌کات
مه‌موویان پوو، له، خیره‌ناراسته‌ی باشه ده‌کات

* * *

له‌گه‌ن خیزان و خزمی چاکه و وه‌فای به‌رپا کرد
خه‌لکانی بؤ ژینی ری هوشیار و به‌ناگا کرد

* * *

تاكو جيهان بزانن نهكاتنه ژيان ژينه
كه نيسلام پټياز و پي و نايين و پنگه و دينه

* * *

(موچه ممد) كه هاتووه بو رابهری گشت خه لك
بو نهوه له لوى نهوه، بيه خشي، سوود و كهك

* * *

چونكه پنگه ي پيرؤزى نيسلامه دينى خوايه
مژده ي زينبوو بونهوه و سهر فیرلزی دونيا يسه

* * *

نيمه ش ده ي شوينگه و ته ي پينغه مبهري بهر يز بين
موسلمانى دايرو ئارامگر و بهه نين، بدين

* * *

په پره و كهين دين و سوننه ي كه كوئا پنگه ي ژينه
تاكو سهر بهر يز بژين له دونيا و له قهرينه

موحه مەلۇمى پەسۇل

كاتىز لە پەرشى پەدا مژەى لە دايك بوون هات
بەندەيك ئازادكرا پەژى ئازادى مەلەات

* * *

ورە وورە پەوشەكان.. بەرەو باشە دەگۇپان
سەرەنجام (حق) بەسەرگەوت تاغوتەكانىش دۇپان

* * *

جابوو بە خوشى دلان پووخسارەكان سىپى بوون
نەوى وئرا ئازاد بىت پەپرەوكات پىنى راست و بوون

* * *

تا بوو بە نەركەوتنى ژن و پىياوى دلىر
دەستى شەپ دامركاوه و پەرى سەند دەستانى خىر

* * *

ئا نەوى بوو بە مژە بۇ ئازادى مۇلفان
(موحه مەلۇمى پەسۇل) بوو. پەجمەتى (خواى دلۇلان)

* * *

لە نىيە كۆمەلگەى مەزۇق، ۋە چەرخانى دامىنا
مەزۇقى لە سەر پىسى پاست جۋان كەرد ۋە پامىنا

* * *

نامۇزگارى عەقلى كەرد، ئىسلام پىنبازى زىنە
ئەو كەسەى خۇشى بويىت بەزى زىن ۋە قەزىنە

* * *

پەيامىك بوو بۇ خەلكان تا بە ئاگاۋ ھۇشيار بن
موسلمانى پابەند ۋە بەندەى پەرۋەردگار، بن

زینازی ره سول

پیغه مېهره چاره سهری زامه کاشی ئاده مزاد
پووناکي نیودله کان و ژيانیکی ساغ و شاد

* * *

ئهو له بۆ سهرتا پای مرقه به ره حهت هه ناردراوه
پیشه وای پیغه مېهرانه و پیغه مېهر و نیردراوه

* * *

له گهله هه قله ساغه کاندای گهتوگۆ و پهیڤین دهکات
به کرداری رینک و جوان بانگه شهی ئهڤین دهکات

* * *

تاگو کۆمه لگهی مرقی ئارام و ئازاد بین
له دونیا و له قیامه تدا پووسی و دلشاد بین

* * *

ئهو پیغه مېهره به پێزه موحه مەدی پێپاکه
پارێزی سروشتی ژینه هه لێژێردهی خوای تاکه

* * *

چاڭگىزىن بەندەي خودايە و كۆتا رەسولە . بۇ، ژىن
چۇن رەھمەتە بۇ ئەم ژىنە شەقىيەشە بۇ ئەژىن

* * *

دەوجا ژىن و پىياۋى ژىر ھەستىن رابىن تىڭۇشىن
بە رېبازى ئەو رەسولە خەبات كەين خۇيپۇشىن

* * *

يەلگۈ بە رەھمى (خوای تەنھا) بىرئەو ۋە بەدەست دىڭىن
بۇ دەرجوونغان لەم ئەزموونە. پەيلى چاڭگە دەخوئىن

بەرزاترىن ئادەمىزاد

چاكتىرىن بەندەى (خوداى تەك) بەرزاترىن ئادەمىزاد
بە فرماتى (خوای نەزەرىمان) ھىئات. پاستى و ئاشتى و داد

* * *

بىوى بە مژدەى پىنگاى مەزۇ، پىنى ژىنىت بۇ پىگەيانىد
بە ھەلسەكەوتى پىنگ و ورد پەيامى خسوات تىگەيانىد

* * *

مىژووى ژىنىت چاكتەكارى و چىرەى پەموشىتدارى بىوى
بۇ نازادى گىشت مەزۇفان دى گىشت زۆردارى بىوى

* * *

ئەم. پەيامەى كە تۇ ھىئات بۇ مەزۇ، سەموشىتىيە
سەموشىتىيە زىنەمەموشىتىيە ژىنىتى قازانچىكى گىشتىيە

* * *

ئەوانەى كە شوپىنت كەوتىن بە (مال) (گىيان) ئامەموشىتىيە
خەوانە. ھەموشىتىيە مەردانە و خەوانە گىشت و وانە بىوى

* * *

تۇ بىۋى ويسىقت مۇۋەكەن سەركەۋىۋى ژىيانىان بىن
تەنھا فېدا ۋ گۈزىرايەل ۋ بىندەۋى خۋاى جىيانىان بىن

* * *

تاكو بەرزو سەركەۋىۋى، بىن (خودا) لىيان خۇش بېى
بە نىعمەتە نەپراۋەكان دلىان، شاد ۋ خۇش بېى

(محمد) نځې پينځه مېړه

(موجه مېړه) په سول (خودا)

(موجه مېړه) هينځه څو هودا

* * *

تو ښووي کاتیک هاتیه. ژيان

ښووي به پزگاري چه وساوان

* * *

پاستگو وده ستياکي ولات ښووي

جنگه ښووي مزگیني و نوات. ښووي

* * *

تاکو به هرمانی (خواي تاک)

بسه په پام وړه وشقي پاک

* * *

دونيای نوستووت له خمو هه ستاند

هينځه ښووي غزو زولمت و هه ستاند

* * *

پرسی ژوانست نمایش کرد
دونیات پر له ناسایش کرد

* * *

خه لکانت لیرکرد لیر بین
ناشتیخواز بن دور پوو نهمین

* * *

تا کو له ژنر لیم سینه
که رنگه ی تو ی پیغمبره

* * *

خه باتی دونییا ته و او گمن
به لیخوشبوونی (خوا) بگمن

پیشه‌وای ژيانه‌گه‌م

نه‌ی (موجه‌مه‌د) پینه‌میه‌رم پیشه‌وای ژيانه‌گه‌م
شووری په‌یامی پئی تویه هست و خوش و گیانه‌گه‌م

* * *

به کرده‌ره خوشم دهوئی له خووم خوشتر دهوئی
گویندایه‌لی سوننه‌تتم، به‌لی، تو، چي، ده‌فهرموئی

* * *

تو بووی ژيانت قیرکردم پئی ژيانت نیشاندام
دل و لهشم نارامی گرت به دینی پاکی نیسلام

* * *

خوشم دهوئی شوینکه‌وقتتم به شانازی و دلخوئی
تسه‌ن‌ها پنگه‌ی راستی تویه پئی راسته‌قینه‌ی خوئی

* * *

تو (پینه‌میه‌ری کوتایی) ژيانی نه‌م جیهانه‌ی
بو سمرجه‌م موقایه‌تی ده‌مه‌تی نه‌م ژيانی

* * *

چاكتىرىن ھەلبەت ئىزدەردىن بۇ پابىرى مۇلفان
پەخمەتى بە راستى پەخمەت بە نەمى (خوۋى دىلۇلفان)

* * *

بەلى، (مۇھەممەد) پابىرىم ھەم كەسەى شۇنىڭ كەمى
لە ئىنى دوتىيا و قىيامەت سەرىمىزە و سەرىمەكەمى

* * *

كەواتە مەن چۇن شاد نەمى بە دىۋى بىگەى تۇ كەم
بە، راستى شاد و دىلىام بە بىنى تۇ سەرىمەكەم

نەي پېقەمبەرى خودا

نەي پېقەمبەرى خودا تۆ دەرمانى دلانى
متمانەي دەرروندان و نەمیشتنى تلانى

* * *

ھەر بە پشتیوانى خواپاڤەي کىشانت، پېيە
پېنوینیت دینى خواپە چاکترین چارە و رېيە

* * *

تۆ بە پاکی ژیاوی پى پاكیشت پەخش کرد
ژیانى ئەم دونیايت بە کاری چاک نەخش کرد

* * *

ھانى شوینکە وتوانت دا بە دلۆلەش جوان بىن
بە ھەلس و کەوتى بە جى لىبوورە و مېھرەبان بىن

* * *

شەو و پۆژت خەبات بوو بۆ چاکسازی مەزنان
وشەي پاكىت دەگەياند لە رىي خودای دلۆفان

* * *

بەلكو خەلك ھۆشيار بىن داۋاي مافى خۇي يىكات
بۇ گۇدانكارى و چاگىوون خەبات، كاۋ ھەول بىدات

* * *

بەلى، پىغەمبەرى خوا تو باشترىن پابەرى
كۇتا پەيامت مېنا كە كۇتا پىغەمبەرى

* * *

بۇ ئەۋەى خەلكان بەگشت بەم پەيامە ئازاد بىن
بە لەش خاۋىن و پىك و بە دل و دەروون شاد بىن

ئەبى كۆتەرسول

نه‌ی کزتا پرسول ژین رحمتی خودای ته‌ها
گم‌رنه‌ره‌دی داد و مایه‌ی ره‌شت و به‌ها

به پيامی بۆت دهات خهکن له خه، مهلهستاند
به پيری خوشه و پستی فرماني خوات دهگه ياند

◆ ◆ ◆

ناشتی و نه آیت پنیو بو ژد و پیار و مندان
برگریه کرد له مافی کجاش زنده به چال

* * *

به گویزی نایبتهی خوا نهخشی پمورهدهت دابرنشت
بو تنگه بشتن له ژین چواشکاریت نه میشت

بانگی مؤنث است گرد بوی نهودی نازاد بین
به ناکاری نادمی سرگموتوو دلشاد بین

تا وەك مەزۇن دىنى خۇي بولغانە
كۆتە دىن و شىاوه پزگارى مەزۇنە

* * *

كەواتە تۇ پەخمەتى پەسول خۇداي مەزۇن
دەوانەى شوننت كەون، مەزگىز لە ژىن غابەزۇن

* * *

چونكە. ئەو دىنەى ھىفات. نىگای خۇاي پەروەردگارە
سايەى پەخمەتى راستى گشت مافى گياندارە

رابعری ئەم جیهانە

موحەممەد (رسول الله) یە، رابعری ئەم جیهانە
دین و سوننەت و رێگەیتی مایە بەرزى و ژيانە

* * *

خوا بە رحمتى نارووه رحمتە بۆ جیهانیان
رێنموونییە بۆ راستى بۆ پێزدارى ژيانیان

* * *

پەسولیکە بە پەيامى پێشەنگى پزگارىیە
پەیرەوکاری چاکەکاری و خێرخوازی و هاوکارییە

* * *

بۆ رێسى راستى مەزۆفەکان تاکە رابعری ژینە
چاکترین بەندەى خودایە کۆتا پەسولی دینە

* * *

مەزۆفیکە راستگۆ و دەستپاک لە (قورئان) باسکراوه
لە لایەن (خودای بى هاوتا) بۆ ئاسمان: گاسکراوه

* * *

تا ئەو پێژەى (خوا) پێیداوه بە سەر نوڤا پەخش کات
مەزۆ، شاد و برلوه بێت بە بەهەشتى (خوا) بگات

ئىككىنچى سەركەشتىن

مەرە مۇقايىستى پاسستى و پەوا بخوئىنە
لەم ئىنەي ئىنەدا تەنھا چاگە بنوئىنە

* * *

چونكى چاگەيە مايەي سەركەشتى لىوارەت
ھۆشيارى و سەركەشتە بە سەركەشتى ئەمەت

* * *

بزانە تەنھا پىيەك كە پىيەك سەركەشتى
ئارام و پەوا سەركەشتى بىيەك ئەمەت

* * *

ئەمە پىيەك پىيەك سەركەشتى كە ئىنەي
بۇ سەركەشتى مۇقايىستى ئەمەت

* * *

بە ھۆشكە تا كەي دەرى دەرى بىيەك
ئاگە پىيەك بۇ لاي پىيەك خىيەك

* * *

(خىيەك) پەسلى بۇ ئارەبىي كە دوا پىيەك
بۇ خۆشى ئىنە و دىنەت پەسلى چارەسە

با پیغمبر پابه‌رمان بی

با هم‌موومان پیشک‌مین بو پیش‌هوه
 پمیره‌وی‌ک‌مین دین و ریبازی پیش‌هوا
 چونکه هیچ‌لهم ریبازه باشت‌ر نییه
 که مرؤف له ساری رنک بن پیک‌هوه

* * *

با هم‌موومان وک مرؤف ره‌فتار بک‌مین
 له، پؤف ژینمان، هستک‌مین و قینگ‌مین
 برانین له ژنر نالای پیغمبر
 که بو به‌ری ه‌ولی رنک و پیک، بده‌مین

* * *

با هم‌موومان تا ده‌ژین لهم دونیایه
 که دونیا دروس‌ت‌ک‌راوی خودایه
 پیغمبر پابه‌رمان - محمد - بیست
 که ته‌فا ریسی (لهو) راست و ره‌وایه

* * *

با هم‌موومان برانین لهو پابه‌ره
 له‌لایمن (خوا) ره‌سول و پیغمبر
 بویه راسته، رنک‌ه‌ی راسته. شایانه
 که ببینت به رنک‌ه‌ی لهم به‌ش‌ره

پەيامى پىنقەمبەر

كۇتا، پىنقەمبەرى ژىنە: خۇشەيىستى ھەمومانە
پەخمەتە بۇ گىشت جىھاننان، پەخمەتى خىۋى مېھرىبانە

* * *

بەندە و پەسلى خودايە، بەرنامەى بۇ خەلكان ھانى
تاكو لە، ناباشى دورى بن ھۆگر بن بە پاكى و جوانى

* * *

لەو كاتەى دا بوو بە (نبى) پاپوو، ھىويست خەلك رابى
بۇ قەشەنگى ئادەمىزاد، مەزى ھاندا بۇ ئازادى

* * *

لەو پىناۋە: كەشەنگى چىشت ئارامگر بوو ھەنگاۋى پرد
بەپەرى سۆز و دىسۆزى پووخسارى دۇنيای پۇناك كىرد

* * *

جەنگەكانى نەخۋازداو و بۇ دادىگەرى بەرپا دەپوون
لە سىنپەرى ھەنگاۋەكان، پاستالى و ئارامى ھەپوون

* * *

لاپەرەكانى مىژۋى ئەو، پەندە و راستى پيشان دەدا
چىن و تويىژى مەردومانى بىرەو چاكخوۋى ھان دەدا

* * *

بەلى، ئەمە پىغەمبەرە پەيامى خىۋى بۇمان ھىنا
بە راستگۈزى و پاكى و پوختى ئەركى شانى بەجىھىنا

* * *

بەلكو خەلكان بە، ھۇشيارى لە ژىنى خۇيان رامىنن
بە لەرمانى خوا، بزا، كەن ئەركى شانىان بەجى بىنن

په سولی خوا

په سولې خواي دلولان
په حمه تبه بو مړولان
په ميا ميكي ميند ساره
پاسست و پاك و ته واره

* * *

په سولې لیکه، نه ميند
په پلې لوني او دينه
نهرکي خوي به چينگه ياند
خه لکاني نوو ستوري هژاند

* * *

به يارمه تي خوا، تواني
به په يقي نهرم و جواني
خه لکان به (هق) ناشنا، کات
به ره و بهم شتيان بيات

* * *

به ملي په سولې خوايه
به انگي پزگاري لايه
نهره و شونني به مري
له ژيني سره مري

دوايــــــين پيغه مېـــــــره
د نـــــــســـــــو زى گشـــــــت به شـــــــره
خـــــــاوه ن دهـــــــستياكى و خـــــــووه
چا كـــــــترين پيـــــــشه نك بـــــــووه

تەنھا رىيەك

تەنھا. رىيەك پىسى ژيان بىي كە مەزۇك، ناسوۋىدە بىكات
بە قەشەنگى و خوشەۋىستى ھانى ھىزى خەلگان بىدات
پىنگە و سۈننەي (مۈجەممەد) كە پىنغەمبەرى خودايە
لەم رىيەدا ئادەمىزاد بە شىكۇ و ئاۋاتى دەگات

* * *

تەنھا پىيەك كە شايان بىي مەزۇكەكان شۈننى كەون
مايەي خىرو جوانى بىي، لە ژيانىان پىسى سەركەون
ئەۋپەيامە جوانىيە كە مۈجەممەد بىۋى نىرەلرۈۋە
بەۋ پەيامە مەزۇكەكان پىكە و خاۋىن و پىتون

* * *

تەنھا رىيەك سىروشتى بىيت ئاشناي ناخى ئادەمزاك. بىيت
ھاندەرى چاكە و چاكەخۋازى و برايەتى و ناشتى و داد بىيت
گۈتە و كىرىمۈۋە ھەلۈنسىتى، كۈتا پىنغەمبەرى خوايە
كە سۈننەتە بۇ مەزۇكى ژىر گەر بىمەۋى چاكە و شاد بىيت

پېغه مېدر پي ناساندين

لا اله الا الله پېغه مېدر پي ناساندين
محمد رسول الله راستي پيراگهياندين

* * *

مروځنكي راستگو بوو (خوا) كړدى به (پېغه مېدر)
بوو به ، په حمه تي ژين و (شعيمى) پوژي (مه حشر)

* * *

به و په پي خوشه ويستي فرماني دا ، فرمانه
نو ، كه سه قازانچ دهكات خواويست و موسلمان

* * *

به رينكوپيكترين خوړ هلسوكه وتي پيشكه ش ، كړد
خه لكانى هوشيار كړدو دونيای پوناك و گم ش ، كړد

* * *

تاكو تمنها هر (الله) له نيو دلان جينگر بي
مروځ ، براوهي ژينى و نازاد و پوښنير بي

موحه مەھدی دلسۆز

(موحه مەھد)، ئادەمى و مەخلوقى (خىواي دلفان)
 لە، سەرۋى خىۋى بلىند و چاكتىنى مرقان

* * *

بەندە يەكى دلسۆزە دوا، پەسلى خوايە
 بۆ، سەرچەم، مرقىتى پىلى ژانى مينا يە

* * *

تاكو، خەلكان، مۆشمەند، بىن، شوين، ئايىنى بگەون
 لەم، ژىنە و لەو، ژياندا، سەربەرز و سەربەگەون

* * *

ئەمە، فەرمانى (خوا) بىو، (موحه مەھد) پەيپەرى كىرد
 بە، خۆشەويستى و پىكى پابەرى و پىشپەرى كىرد

* * *

بە، پەروەردە سىرۋىشتى، دلى مرقىلى گۆپى
 بۆ، ژىنىكى پاك و شاد، پەوشى خەلكانى نۆپى

* * *

مرقىلى فىركىرد، بلى، تەنھا (الله) خودامە
 (محمد) پىفەمبەرمە و ئىسلام، دىن و پىنگامە

دوا پښه مېهر پښه مېهرمانه

دوا پښه مېهر پښه مېهرمانه
پي نيشاندرو تاچي سرمانه

* * *

دين و سوننه تي مايه ي شادي يه
داد و پونساكي و پړسي خازادي يه

* * *

په يامي جواني قه شهنكي ژينه
سهره ريزي دونيا و دهر چووي قه ژينه

* * *

باله ي بو ژيان پړك و دروسته
پوږي زانست و پېر ته ندروسته

* * *

به كړداري جوان مړي جوان كړد
فېره په وشتي پړكي ژيان كړد

* * *

كمراته نيمه وگړو بسپوادار
موجه مېه دينه و به نده ي پمرو مردگار

(موحه ممد)

(موحه ممد) پیغمبر و پادشاهی زیاده کسم
نیشاندیری رنگی راستی نارامی گیانه کسم
به دل له خوم خوشتر دوی شوین سونده تی ده کسم
بینگومانم لسم دنیایه و لهو ژینیش سرده کسم

* * *

کاتیکه گویم له ناوی دهبی هست به وهرچرخان ده کسم
به مال و گیان به شانازی خوم بو پری تهرخان ده کسم
نهمه نمرکی موسلمانان، چلون دهبی را نه بی؟
نهمی بپروای به (خودایه) دهبی، بپروای بهو هبی

* * *

کۆچ و هیجده تی پیروزی، وینهی سپی میژدوه
مایهی چاکسازی ژبانی چین و توژده کان، بسوه
ههنگاو ده کان، سهلماندیان، ژین، بهو کۆچه جوانه
سایهی نارامی دلان و حسنه نهمی همموانه

* * *

بهلی (موحه ممد) پادشاه، پهیره وی پزگای ده کسم
خوم به قوریانی پیام و پاکزی نیکای ده کسم
(عهد) و (پهسول)ی خودایه، چاکترین پیشه وایه
ته ماشا... پووناکی پییه، راست و پاک و په وایه

با (موحه ممد) پاش بناسين

گویتان لای، نهی خه لکانی نه م دنیا یه
(موحه ممد) پینه ممر و پیشه مویه
خودای ته نها به (ره سول) ای مه نارووه
بو مه خلوقان ممر په همت و ره همت بووه

* * *

ته ماشا کن ورد بنه وه (دین) ی پنیه
بو مرؤفی هه ست پتیکات راستی پنیه
چاکترین به نده و نیراوه (خوا) ده فرموی
په یامکه ی لکه ل مرؤف ته و او ده لوی

* * *

نه و میژوو (سیره) ی ژینی بوون و پتیکه
پزگارکاری دل و مژدی گشت گه لیکه
به هلوستی نهرم و پاکی خه لکان. پابوون
له تاریکی وازمان هینا هاتن چابوون

* * *

که چی خه لکیک له ناست پابمر ناپیک. ده دوی
له نازدی تیغا گاتن قسان ده جوی
نه مه پیشه ی بی شرمان و کوفانه یه
وهرگرتنی شاباشیک و چمند. عانه یه

* * *

بەملی، ئەحمەد پابەرمانە، فێرمانی کرد
 بە باشیوون و بە جوون ئەدان فەرمانی کرد
 پێیگەمیانەدین پەیمەکی سەردەگەوت
 بە قووی دەمی ناحەزانی (دین) ناکەوت

* * *

کەواتە با ئەم پابەرمانە باش بناسین
 کەر مەزوفین ژیرمان هەیه پاک و خاسین
 چونکە ئەوەی ئەفسە بیخوات پورەش دەبی
 لە بەرزی دنیا و قیامەت بی بەش دەبی

شۈيۈن پىنغەمبەر بىكەۋە

زارۇكىت مەن مۇسلىمانى شۈيۈن پىنغەمبەرى كەۋە
دېنا پىنغەمبەرىت مەيە پاست وپاك وبتەۋە

* * *

تو گوھدارىت بابىت خو بە پزانە قازانچ دەكەيت
ئەلە پىيەكا درىستە گەر تۇ باشى تىبگەيت

* * *

دېنا موخەممەدا پاستىيۇ دىنى گىشت مۇفانە
خۇشيا ژىن وئەژىنيە (نور)ى خۇاى دلۇفانە

* * *

پەخمەتە بۇ ھەمى خەلكان ئازادى دابچ دەكات
پەموشا مۇلى ھەمى گا، چاك وپوخت وپىك دەخات

* * *

بلا ھەر گا، ھەمى بىژىن (موخەممەد) پىشەنگەانە
نىعمەتا خودىيە بۇ مە گەشەى دەنگ وپەنگەانە

* * *

زارۇكىت مەن ئەز بۇ تەمە پىسى پىنغەمبەر، پىگايە
سەرگەفتا ژىن و دىنە پەزامەندى خودايە

*** **

پیرست

•	یادی پښه میړمانه
۷	نهی خوشه ویست
۸	محمد
۱۰	نیرد راوی خوا
۱۲	نهی پښه وړا
۱۴	نهی پښه میړ
۱۶	پښه واکم
۱۸	نهی ﴿ محمد ﴾
۲۰	نهی رښه ږم
۲۲	ږا بهری مړۍ ښایستی
۲۴	ږا بهری خوشه ویست
۲۶	نهی رسول
۲۸	ږا بهر واکم
۳۰	چاکتون بڼه
۳۲	پښکای پښه میړ
۳۴	پښه وای ژیان
۳۶	ږه ښکلی جیهانه کان
۳۸	ږا بهرمان
۴۰	مړه مڼه د لومړی ستا
۴۲	نهی پښه میړ واکم
۴۴	محمد رسول الله
۴۶	پښه میړ (مړه مڼه) یو
۴۸	پښه میړی خوشه ویستمان
۵۰	خوشه ویستی مړۍ کان
۵۲	پښه میړه
۵۴	مړه مڼه دی راستگور

۴۹	یادی پینگمبیرمان
۵۱	پینگمبیری همه‌وومان
۵۳	پیشه‌وای پرنگاری
۵۵	زئی له دلیک بوون
۵۷	پینگمبیریت مه
۵۹	په‌جمنتی خوا
۶۱	کۆتا پینگمبیر
۶۳	پیشه‌نگی مرزغان
۶۵	موحه‌ممدی ره‌سول
۶۷	پیمانزی ره‌سول
۶۹	بهریزترین ئاده‌میزاد
۷۱	(محمد) نه‌ی پینگمبیری
۷۳	پیشه‌وای زیانه‌کم
۷۵	نه‌ی پینگمبیری خودا
۷۷	نه‌ی کۆتا ره‌سول
۷۹	پاییری ئەم جیهانه
۸۰	ری ئی سەرگه‌وتن
۸۱	یا پینگمبیر پاه‌رمان بی
۸۲	په‌یامی پینگمبیر
۸۴	ره‌سولی خوا
۸۶	تەنها ری یە
۸۷	پینگمبیر پیی ناساندن
۸۸	موحه‌ممدی دلسۆز
۸۹	دوا پینگمبیر پینگمبیرمانه
۹۰	(موحه‌ممد)
۹۱	با (موحه‌ممد) باش بناسین
۹۳	شوین پینگمبیر بکوره